



ВЕСТНИК

Православного
Свято-Тихоновского
Гуманитарного
Университета

Журнал выходит четыре раза в год.

Основан в 1997 г.

ФИЛОЛОГИЯ

III: 81
октябрь
ноябрь
декабрь

Москва 2024

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

протоиерей Владимир Воробьев (Россия, Москва)

РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ СЕРИИ:

Д. В. Фролов, чл.-кор. РАН, д-р филол. наук, проф., председатель (Россия, Москва)

Ф. Б. Альбрехт, канд. филол. наук, доцент (Россия, Москва)

В. А. Баранов, д-р филол. наук, проф. (Россия, Ижевск)

А. П. Бонола, д-р философии (Италия, Милан)

А. В. Вдовиченко, д-р филол. наук (Россия, Москва)

Н. Г. Головнина (Россия, Москва)

прот. Олег Давыденков, д-р богословия, канд. филос. наук (Россия, Москва)

Е. Р. Добрушина, д-р филол. наук (Россия, Москва)

О. Ф. Жолобов, д-р филол. наук, проф. (Россия, Казань)

Э. Е. Кормышева, д-р ист. наук, проф. (Россия, Москва)

Е. М. Королева, канд. филол. наук (Франция, Руан)

Р. Н. Кривко, д-р филол. наук (Австрия, Вена)

В. В. Лебедев, канд. филол. наук (Россия, Москва)

А. Е. Маньков, канд. филол. наук (Россия, Москва)

С. А. Моисеева, канд. филол. наук (Россия, Москва)

С. Мула, д-р философии (США, Вермонт)

К. А. Панченко, д-р ист. наук, доцент (Россия, Москва)

М. А. Поло де Больё, д-р философии (Франция, Париж)

Х. Пфандль, д-р философии (Австрия, Грац)

О. Н. Скляров, д-р филол. наук (Россия, Москва)

Е. Б. Смагина, канд. филол. наук (Россия, Москва)

Герман Тойле, д-р филологии (Нидерланды, Неймеген)

В. М. Толмачёв, д-р филол. наук, проф. (Россия, Москва)

Э. К. Хервилья, канд. филол. наук (Испания, Гранада)

А. В. Юдин, канд. филол. наук (Бельгия, Гент)

С. А. Французов, д-р ист. наук (Россия, Санкт-Петербург)

И. А. Фридман (Россия, Москва)

НАУЧНЫЙ РЕДАКТОР

Н. Г. Головнина

Журнал рекомендован ВАК Минобрнауки России для публикации научных работ, отражающих основное научное содержание кандидатских и докторских диссертаций по следующим научным специальностям: 10.01.01 — Русская литература (филологические науки), 10.01.03 — Литература народов стран зарубежья (с указанием конкретной литературы) (филологические науки), 10.01.08 — Теория литературы. Текстология (филологические науки), 10.02.01 — Русский язык (филологические науки), 10.02.03 — Славянские языки (филологические науки), 10.02.04 — Германские языки (филологические науки), 10.02.05 — Романские языки (филологические науки), 10.02.14 — Классическая филология, византийская и новогреческая филология (филологические науки), 10.02.19 — Теория языка (филологические науки), 10.02.20 — Сравнительно-историческое типологическое и сопоставительное языкознание (филологические науки), 10.02.22 — Языки народов зарубежных стран Европы, Азии, Африки, аборигенов Америки и Австралии (с указанием конкретного языка или языковой семьи) (филологические науки)



ST. TIKHON'S UNIVERSITY REVIEW

The review is published four times a year.

Founded in 1997.

PHILOLOGY

III: 81
October
November
December

Moscow 2024

EDITOR-IN-CHIEF

Very Revd. Vladimir Vorobiev (Russia, Moscow)

EDITORIAL BOARD:

- D. V. Frolov, Corresponding Member of the Russian Academy of Sciences,
Doctor of Sciences* in Philology, Chairman of the Editorial Board (Russia, Moscow)
F. B. Albrekht, Candidate of Sciences** in Philology, Associate Professor (Russia, Moscow)
V. A. Baranov, Doctor of Sciences in Philology, Professor (Russia, Izhevsk)
A. P. Bonola, PhD (Italy, Milan)
Very Revd. O. Davydenkov, Doctor of Theology, Candidate of Sciences in Philosophy (Russia, Moscow)
E. R. Dobrushina, Doctor of Sciences in Philology (Russia, Moscow)
S. A. Frantsuzov, Doctor of Sciences in Philology (Russia, St. Petersburg)
I. A. Fridman (Russia, Moscow)
E. Q. Gervilla, PhD (Spain, Granada)
N. G. Golovnina (Russia, Moscow)
E. E. Kormysheva, Doctor of Sciences in History, Professor (Russia, Moscow)
E. M. Koroleva, Candidate of Sciences in Philology (France, Rouen)
R. N. Krivko, Doctor of Sciences in Philology (Austria, Vienna)
V. V. Lebedev, Candidate of Sciences in Philology (Russia, Moscow)
A. E. Mankov, Candidate of Sciences in Philology (Russia, Moscow)
S. A. Moiseeva, Candidate of Sciences in Philology (Russia, Moscow)
S. Mula, PhD (USA, Vermont)

K. A. Panchenko, Doctor of Sciences in History, Associate Professor (Russia, Moscow)
--

H. Pfandl, PhD (Austria, Graz)

M. A. Polo de Beaulieu, PhD (France, Paris)

O. N. Skliarov, Doctor of Sciences in Philology (Russia, Moscow)

E. B. Smagina, Candidate of Sciences in Philology (Russia, Moscow)

H. G. B. Teule, PhD (Netherlands, Nijmegen)

V. M. Tolmatchoff, Doctor of Sciences in Philology, Professor (Russia, Moscow)

A. Yudin, Candidate of Sciences in Philology (Belgium, Gent)

A. V. Vdovichenko, Doctor of Sciences in Philology (Russia, Moscow)

O. F. Zholobov, Doctor of Sciences in Philology, Professor (Russia, Kazan)

ACADEMIC EDITOR

N. G. Golovnina

St. Tikhon's University Review is included in the list of peer-reviewed scientific periodicals of the Higher Attestation Commission of the Ministry of Education and Science of the Russian Federation and is recommended for the publication of articles which reflect the scientific content of theses for the degrees of Candidate of Sciences and Doctor of Sciences in the following specialisations: 10.01.01 — Russian Literature (Philological Sciences), 10.01.03 — Foreign Literature (with an indication of the specific literature) (Philological Sciences), 10.01.08 — Theory of Literature. Text Criticism (Philological Sciences), 10.02.01 — Russian Language (Philological Sciences), 10.02.03 — Slavonic Languages (Philological Sciences), 10.02.04 — Germanic Languages (Philological Sciences), 10.02.05 — Romance Languages (Philological Sciences), 10.02.14 — Classical Philology, Byzantine and Modern Greek Philology (Philological Sciences), 10.02.19 — Language Theory (Philological Sciences), 10.02.20 — Comparative and Historical Linguistics, Linguistic Typology (Philological Sciences), 10.02.22 — Languages of Europe, Asia, Africa, Native American and Australian Languages (with an indication of the specific language or language family) (Philological Sciences)

* According to the International Standard Classification of Education (ISCED) 2011, a post-doctoral degree called Doctor of Sciences (D.Sc.) is given to reflect second advanced research qualifications or higher doctorates.

** According to ISCED 2011, the degree of Candidate of Sciences (Cand. Sc.) belongs to ISCED level 8 — “doctoral or equivalent”, together with PhD, DPhil, D.Lit, D.Sc, LL.D, Doctorate or similar.

СОДЕРЖАНИЕ

IN MEMORIAM

Пассионарий восточно-христианских исследований: памяти Константина Александровича Панченко (1968–2024) (С. А. Меликян, свящ. А. С. Трейгер)	9
---	---

ИССЛЕДОВАНИЯ

Гусарова Е. В. Хроника Иоанна Никиусского и эфиопские хронографы	25
Кобищанов Т. Ю. Образ России в восточно-христианской и османо-мусульманской эсхатологии Нового времени	40
Копоть Е. М. Литератор, православный масон, османский бюрократ: штрихи к портрету Халиля аль-Хури (1836–1907)	68
Лукашевич А. А. Принцип сохранения syllabической структуры в сиро-мелькитских переводах гимнографических текстов (на примере самогласнов Постной Триоди)	84
Фомичева С. В. Встроенные повествования: об одном литературном приеме в сирийских мемрах	108
Французов С. А. Краткий трактат о вероисповедании сиро-яковитского просветителя Иоанна Ибн ал-Гурайра в Российской национальной библиотеке	128
Штефан В. В. Коранический <i>haraḥ legomenon</i> « <i>ṣamad</i> » в средневековой арабо-христианской апологетике	142

ПУБЛИКАЦИИ

Булах М. С., Фридман И. А. Староамхарский трактат «Виды творения»: текст	153
---	-----

CONTENTS

IN MEMORIAM

A Passionarian of Eastern Christian Studies: In Memory of Constantin A. Panchenko (1968–2024) (<i>S. A. Melikyan, priest A. S. Trager</i>)	9
--	---

ARTICLES

GUSAROVA E. Chronicle of John of Nikiu and Ethiopic Chronographs	25
KOBISHCHANOV T. The Image of Russia in the Eastern Christian and Ottoman Muslim Eschatology of Modern Times	40
KOPOT E. Making the Portrait of Khalil al-Khuri (1836–1907): Writer, Orthodox Freemason, Ottoman Bureaucrat	68
LUKASHEVICH A. The Principle of Preserving the Syllabic Structure in the Syro-Melkite Translations of Hymnographic Texts (on the Material of the Idiomela of the Lenten Triodion)	84
FOMICHEVA S. Embedded Stories: On One Literary Device in the Syriac Memre	108
FRANTSOUZOFF S. Shorter Treatise on Creed by the Syrian Jacobite Enlightener John Ibn al-Ghurayr in the National Library of Russia	128
SHTEFAN V. The Qur'anic hapax legomenon “šamad” in Medieval Arab-Christian Apologetics	142

PUBLICATIONS

BULAKH M., FRIDMAN I. The Old Amharic Treatise <i>Kinds of the Creation</i> : The Text	153
---	-----